

# E61 - The Ghost Ship Murder Case (Part 1)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

A racing second hand, a shooting comet,  
a wind-up doll, and a crowd!

**[00:04]** ---

Mystery-solving logic  
drenches the walls of dry hearts!

**[00:08]** ---

Today's case is the  
first original TV 2-parter!

**[00:11]** ---

He sees the single truth for what it is,

**[00:12]** ---

and looks like a kid  
but has the mind of an adult!

**[00:15]** ---

His name? Detective Conan!

**[02:28]** ---

Mayor! Hurry!

**[02:31]** ---

What is that?

**[02:33]** ---

Did last night's storm carry it here?

**[02:35]** ---

That's!

**[02:43]** ---

Ryujin-Maru

**[02:46]** ---

Hey! Isn't that the boat  
that was lost seven years ago?!

**[02:50]** ---

Get out there!

**[02:51]** ---

Right!

**[02:57]** ---

There was 1 billion yen  
in gold on that ship...

**[03:06]** ---

Well?

**[03:07]** ---

There's nothing onboard!

**[03:10]** ---

That can't be!  
Where did all the gold go?!

**[03:13]** ---

Why do you suppose  
it turned up only now?

**[03:17]** ---

It's almost like a ghost ship.

**[03:19]** ---

Ghost?!

**[03:20]** ---

Could it be the Suigun curse?!

**[03:24]** ---

You fools! There is no curse!  
It's just a dumb superstition!

**[03:35]** ---

The Ghost Ship Murder Case (Part 1)

**[03:35]** ---

The Ghost Ship Murder Case (Part 1)

**[03:45]** ---

We'll land on Shikishima in three hours.

**[03:49]** ---

We greatly appreciate

**[03:49]** ---

Goro Kinoshita (53)

**[03:50]** ---

your coming all the way

**[03:51]** ---

to give a lecture!

**[03:55]** ---

And it certainly is a long way!

**[03:59]** ---

Ouch!

**[04:00]** ---

Say, Kinoshita-san!

**[04:02]** ---

I hear a ship that went missing  
with 1 billion yen in gold onboard

**[04:07]** ---

recently turned up!

**[04:09]** ---

Yes! People on the  
island think it's a ghost ship!

**[04:14]** ---

But the money never turned up?

**[04:18]** ---

No. We're not even sure  
there really was any onboard.

**[04:23]** ---

The mayor is just glad that the  
town has garnered a lot of attention.

**[04:29]** ---

A ghost ship garnering attention?

**[04:31]** ---

Of course! And that's not all!

**[04:34]** ---

Inviting someone so famous  
is another way of gaining prestige!

**[04:41]** ---

My reputation extends this far?!

**[04:45]** ---

But of course!

**[04:46]** ---

All of Japan knows about the  
great detective Kogoro Mori-*san*--

**[05:00]** ---

Who's he?

**[05:02]** ---

He works for a Tokyo travel agency.

**[05:05]** ---

He wants to create a tour  
centered around the ghost ship.

**[05:15]** ---

Shikishima Island

**[05:28]** ---

It's Detective Mori!

**[05:28]** ---

Welcome, Kogoro Mori-*sensei*!!

**[05:29]** ---

It's really him!

**[05:32]** ---

Welcome!

**[05:34]** ---

What a warm welcome!

**[05:41]** ---

Mori-*sensei*! Thank you

for coming all this way!

**[05:45]** ---

I'm Mayor Mikami!

**[05:48]** ---

We welcome you!

**[05:50]** ---

Thanks!

**[05:51]** ---

Is this lame guy really famous?

**[05:55]** ---

I thought you  
would've been a lot cooler.

**[05:59]** ---

What'd you say, kid?!

**[06:00]** ---

Suzu-kun! Don't be rude  
to Daddy's guest!

**[06:04]** ---

What a lovely daughter you have!

**[06:13]** ---

What?

**[06:14]** ---

What's your name?!

**[06:15]** ---

Conan. Conan Edogawa.

**[06:18]** ---

That's a weird name.  
Is that the trend in Tokyo?

**[06:22]** ---

Leave me alone.

**[06:24]** ---

Well, whatever.

**[06:25]** ---

I'm Suzu Mikami! It looks like  
I'm a little older than you!

**[06:31]** ---

Being with younger people is trendy!

**[06:35]** ---

Move!

**[06:38]** ---

This is the travel agent--

**[06:40]** ---

I'm Uehara from Toto Travel Agency.  
Nice to meet you.

**[06:43]** ---

Likewise! We'll help in  
any way to bring tourists here!

**[06:49]** ---

Where is the ghost ship?

**[06:51]** ---

Huh?

**[06:56]** ---

Here she is!

**[07:00]** ---

I'll show you around!

**[07:02]** ---

No thanks. I'll look for myself.

**[07:10]** ---

This ship was on  
the ocean floor for years

**[07:13]** ---

but only has barnacles  
on its underside.

**[07:17]** ---

You dummy! It's a ghost ship!

**[07:20]** ---

Talk about unscientific...

**[07:27]** ---

Lighthouse Keeper -  
Koji Hamada (42)

**[07:30]** ---

Great Detective Kogoro Mori Lecture

**[07:33]** ---

Here, Mori-sensei!  
There's still time until the lecture!

**[07:39]** ---

Thanks!

**[07:44]** ---

Delicious!

**[07:46]** ---

These cooked turban  
shells are delicious!

**[07:49]** ---

They sure are!

**[07:50]** ---

Say, after the lecture,  
I'd like to ask for your help...

**[07:56]** ---

You want me to find  
where the *Ryujin-Maru* sank?

**[08:01]** ---

Such perceptiveness!  
I think it sank near this island.

**[08:07]** ---

If we just knew where,  
we could locate the missing gold!

**[08:11]** ---

But if it were recovered,  
it wouldn't belong to you.

**[08:16]** ---

The government  
would come to collect it.

**[08:19]** ---

But wouldn't we  
be entitled to 10% of it?

**[08:24]** ---

Maybe, but...

**[08:27]** ---

Please! *Mori-sensei!*

**[08:31]** ---

Sorry! No famous detective  
would ever go treasure hunting--

**[08:35]** ---

How about 10% of  
the island's reward money?

**[08:39]** ---

You have a deal!

**[08:40]** ---

Thank you!

**[08:44]** ---

Kinoshita! Give him the details.

**[08:47]** ---

Certainly.

**[08:48]** ---

It happened on a stormy  
night seven years ago.

**[08:51]** ---

We received an SOS from the  
*Ryujin-Maru* about 1 km offshore.

**[08:57]** ---

However, the signal disappeared  
as a rescue crew headed for it,

**[09:01]** ---

and the next day, only the  
owner's body washed ashore.

**[09:06]** ---

No debris was ever found,  
much less the gold.

**[09:11]** ---

Whose gold was this?

**[09:14]** ---

The ship's owner's. He was  
going to be arrested for tax evasion

**[09:18]** ---

so he converted his entire  
fortune into gold and was on his way

**[09:21]** ---

out of the country.

**[09:24]** ---

I see.

**[09:26]** ---

Very well! I, Kogoro Mori,  
shall locate the gold for you!

**[09:31]** ---

Thank you very much!

**[09:38]** ---

I don't know about this lecture thing.

**[09:41]** ---

Isn't he just gonna  
humiliate himself?

**[09:47]** ---

Suigun Artifact Museum

**[10:01]** ---

The general's armor...

**[10:04]** ---

Interesting?

**[10:06]** ---

Yeah! There's so much rare stuff!

**[10:09]** ---

Yes, it's this island's cultural heritage.

**[10:13]** ---

Four-hundred years ago, the Suigun  
escaped here after being defeated

**[10:16]** ---

in a large battle.

**[10:19]** ---

But the islanders wanted the  
reward money for their heads

**[10:24]** ---

and attacked the wounded Suigun.

**[10:28]** ---

They eventually drove them into  
a remote cave and killed them all.

**[10:34]** ---

Various bad things  
have occurred ever since.

**[10:39]** ---

Like a curse?

**[10:40]** ---

Yes. So a shrine was built in the  
cave to quiet the Suigun's spirits.

**[10:46]** ---

But aren't curses just superstitions?

**[10:49]** ---

No, that's not the case.

**[10:52]** ---

Many people who live near the  
cave have seen armor-clad ghosts,

**[10:58]** ---

and eerie groans can be heard  
coming from the cave's depths.

**[11:06]** ---

I think it was about five years ago

**[11:10]** ---

when a university professor  
studying the Suigun visited.

**[11:14]** ---

He ignored the islanders'  
warnings and went to examine the cave.

**[11:20]** ---

But two or three nights later...

**[11:36]** ---

And that professor?!

**[11:38]** ---

Yes. It was never confirmed,  
but he was never seen again.

**[11:45]** ---

Nobody dares go near  
that cave anymore.

**[11:49]** ---

Believing that in this day and  
age is why you get laughed at!

**[11:53]** ---

Young lady!

**[11:54]** ---

Daddy said the professor  
checked the cave but probably left

**[11:57]** ---

'cause he didn't find anything.

**[12:05]** ---

Let's go, Conan-kun!  
I'll show you a great place!

**[12:07]** ---

Wait!

**[12:11]** ---

Where are we going?

**[12:13]** ---

We can sneak backstage from here!

Best seats in the house!

**[12:22]** ---

What's with him?!

**[12:23]** ---

Who is that?

**[12:25]** ---

Hamada, the lighthouse keeper.

He's really weird!

**[12:28]** ---

Weird?

**[12:30]** ---

He hardly hangs out with anyone,  
and he always goes to that cave.

**[12:42]** ---

Long time, no see, Aoki.

**[12:45]** ---

Don't pretend you don't recognize me.

**[12:49]** ---

What are you talking about?

I'm Hamada, the lighthouse keeper!

**[12:53]** ---

Why, you!

**[12:57]** ---

You have the wrong person! Let go!

**[13:03]** ---

I'll tear that face of yours off, Aoki!

**[13:10]** ---

Now then, here is the peerless  
Detective Kogoro Mori-*sensei*!

**[13:18]** ---

You're too kind!

**[13:20]** ---

Will he be all  
right drunk like that?

**[13:25]** ---

How lame...

**[13:25]** ---

How lame...

**[13:27]** ---

He appears to be rather nervous!

**[13:36]** ---

Let's have him break the  
celebration ball in honor of his visit!

**[13:41]** ---

Whenever you're ready!

**[13:51]** ---

Huh?

**[13:55]** ---

What's that smell?

**[14:02]** ---

It's gasoline!

**[14:05]** ---

Old man!

**[14:12]** ---

Old man!

**[14:21]** ---

What on earth?!

**[14:22]** ---

Hot!

**[14:23]** ---

Dad!

**[14:27]** ---

Hot! Hot!

**[14:36]** ---

It's the curse!

The Suigun curse!

**[14:41]** ---

Wait!

**[14:46]** ---

Ah. That string was modified  
to ignite the gasoline inside.

**[14:52]** ---

The target being... the old man.

**[14:56]** ---

In which case,  
the ones most suspect are...

**[14:59]** ---

...Hamada-san,  
who left out the back door,

**[15:02]** ---

and the man he got in  
an argument with, Uehara-san.

**[15:06]** ---

Could it have something  
to do with the ghost ship?!

**[15:14]** ---

Mayor! What's the meaning of this!

**[15:17]** ---

I only survived because  
I'm so well-trained!

**[15:20]** ---

My deepest apologies for getting  
you involved in such an accident!

**[15:27]** ---

Accident?!

Someone clearly planned that!

**[15:31]** ---

No, sparks from a short  
circuit just happened to ignite

**[15:34]** ---

a nearby gas container--

**[15:36]** ---

But...

**[15:37]** ---

Listen to me. It was an accident.

**[15:41]** ---

You sure you just don't  
want a police incident?

**[15:46]** ---

Weren't gonna turn the gold  
over if you found it, were you?

**[15:50]** ---

But you'd have no choice  
if the mainland police showed up.

**[15:54]** ---

Mori-san! You just need to  
keep quiet and find the gold!

**[15:58]** ---

What was that?!

**[16:01]** ---

Defy me and there's no guarantee  
you'll leave the island unharmed.

**[16:06]** ---

You can't threaten me!

**[16:09]** ---

You can't take the ferry  
without my authorization.

**[16:13]** ---

Well, take your time  
to think it over tonight.

**[16:18]** ---

Damn him!

**[16:20]** ---

Looks like we came  
to a pretty bad island...

**[16:24]** ---

Kinoshita-san...

**[16:25]** ---

I apologize. The mayor seems  
to only care about finding the gold

**[16:29]** ---

and turning the island  
into a tourist attraction.

**[16:33]** ---

He's a selfish bastard!

**[16:35]** ---

But don't worry.

**[16:37]** ---

I'll take you back  
to the mainland anyway.

**[16:41]** ---

Luckily, I can prepare  
a small fishing boat.

**[16:44]** ---

That's great!

**[16:45]** ---

No! I refuse to go!

**[16:47]** ---

Dad?!

**[16:48]** ---

Inadvisable!

**[16:49]** ---

You may be harmed if you stay!

**[16:52]** ---

No self-respecting detective  
would dare run away now!

**[16:58]** ---

Well said, old man!

**[17:05]** ---

Kinoshita-san!

**[17:06]** ---

What is Hamada-san like?

**[17:09]** ---

You mean the lighthouse keeper?

**[17:11]** ---

Yeah.

**[17:12]** ---

I don't know; he's not from here.

**[17:16]** ---

He came here a while after  
the *Ryujin-Maru* incident

**[17:20]** ---

and said he was looking for work.

**[17:23]** ---

There was no one working the

lighthouse, so he took that job.

**[17:29]** ---

Did Hamada do something?

**[17:31]** ---

No! I just thought he seemed strange!

**[17:35]** ---

See you later!

**[17:43]** ---

Oh, Yoko-*chan*...

**[17:58]** ---

Is that Hamada-i?

**[18:01]** ---

It's me!

**[18:02]** ---

Don't scare me!

**[18:05]** ---

How rude! You should thank  
me for following you late at night!

**[18:13]** ---

Wait!

**[18:18]** ---

Wait, we're not that  
close of friends yet--

**[18:26]** ---

Uehara-*san*?

**[18:28]** ---

So he was that person up there?

**[18:35]** ---

What the...

**[18:41]** ---

That person was searching the place?

**[18:45]** ---

That smell!

**[18:46]** ---

It's gasoline. Yet there are  
no cars or motorcycles here.

**[18:51]** ---

It's light.

**[18:53]** ---

So it was Hamada-*\*san*  
*\*who tried to kill him!*

**[18:56]** ---

Conan! Don't run off!

**[19:04]** ---

What was he doing up here?!

**[19:09]** ---

A telescope?

**[19:14]** ---

Forget it. There's nothing to see.

**[19:17]** ---

It's pointed at the mountains.

They'd be boring to look at.

**[19:21]** ---

That's strange. A lighthouse  
telescope should be pointing out to sea.

**[19:26]** ---

But this one is fixed  
toward the mountains!

**[19:31]** ---

What is it?

**[19:33]** ---

'*Ryujin-Maru*'?

**[19:35]** ---

No question about it! Hamada-\*san  
\*is connected to the *Ryujin-Maru*!

**[19:38]** ---

And there's something  
he doesn't want investigated,

**[19:41]** ---

so he tried to kill the old man...

**[19:43]** ---

Oh no! The old man and Ran!

**[19:48]** ---

Hold on!

**[20:01]** ---

Morning already?

**[20:10]** ---

Who are you?!

**[20:12]** ---

What's going on--

**[20:14]** ---

Ran! Stay away!

**[20:17]** ---

Get back here, you!

**[20:19]** ---

Dad!

**[20:22]** ---

Conan-kun?!

**[20:25]** ---

Get back here!

**[20:34]** ---

It's hard to run  
with my sore butt!

**[20:49]** ---

I got you now!

**[21:05]** ---

Where did you go?! I was so worried!

**[21:07]** ---

Did something happen?!

**[21:09]** ---

Dad was attacked by a Suigun!

**[21:12]** ---

What?!

**[21:17]** ---

What's that?!

**[21:18]** ---

The alarm bell by the port!

**[21:19]** ---

They ring it whenever  
something happens!

**[21:21]** ---

Don't tell me--

**[21:23]** ---

Conan-*kun*!

**[21:24]** ---

Come on, already!

**[21:28]** ---

Hey! Did something happen?!

**[21:32]** ---

Help!

**[21:34]** ---

This is some sort of mistake!

**[21:35]** ---

The old man?!

**[21:36]** ---

Dad!

**[21:38]** ---

What on earth is going on?!

**[21:39]** ---

That detective killed Hamada,  
the lighthouse keeper!

**[21:43]** ---

What?!

**[21:45]** ---

Dad did?!

**[21:46]** ---

Check for yourself  
if you think we're lying!

**[22:02]** ---

When we arrived on the scene,  
the detective was unconscious

**[22:05]** ---

and the victim was dead!

**[22:07]** ---

Believe me! I didn't do it!

**[22:10]** ---

You'll pay!

**[22:11]** ---

The ghosts got mad because  
an outsider was poking around!

**[22:15]** ---

He would never  
do something like this!

**[22:19]** ---

But given the situation!

**[22:22]** ---

**[24:01]** ---

Next Episode

**[24:07]** ---

Kinoshita-san!

**[24:15]** ---

The ghosts are mad!

**[24:18]** ---

A suicide?!

**[24:21]** ---

No, this was no suicide!  
In which case, the killer is--

**[24:25]** ---

The Ghost Ship Murder Case (Part 2)

**[24:26]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

The Ghost Ship Murder Case (Part 2).

**[24:46]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Gunshot Wound.

**[24:51]** ---

Next episode the case takes a surprising turn.

**[24:53]** ---

Heh, heh, heh. I'm the culprit.

**[24:55]** ---

It's not you, Genta.

**[24:56]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee